

Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie wiedziałeś? Czy nie słyszałeś? Bogiem wiecznym jest JAHWE, Stwórcą krańców ziemi. On się nie męczy i nie ustaje, niezgłębiona jest Jego mądrość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyżbyś nie wiedział? Czyżbyś nie słyszał? Bogiem wiecznym jest JAHWE, Stwórcą krańców ziemi. On się nie męczy ani nie ustaje, niezgłębiona jest Jego mądrość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy nie wiesz? Czy nie słyszałeś, że wieczny Bóg, JAHWE, Stwórca krańców ziemi, nie ustaje ani się nie męczy i że jego mądrość jest niezgłębiona?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali nie wiesz? izaliś nie słyszał, że Bóg wieczny Pan, który stworzył granice ziemi, nie ustanie, ani się spracuje, i że nie może być dościgniona mądrość jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali nie wiesz, aboś nie słyszał? Bóg wieczny JAHWE, który stworzył kraje ziemie. Nie ustanie ani się spracuje i nie masz doścignienia mądrości jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy nie wiesz tego? Czy nie słyszałeś? Pan - to Bóg wieczny, Stwórca krańców ziemi. On się nie męczy ani nie nuży, Jego mądrość jest niezgłębiona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie wiesz? Czy nie słyszałeś? Bogiem wiecznym jest Pan, Stwórcą krańców ziemi. On się nie męczy i nie ustaje, niezgłębiona jest jego mądrość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie wiesz? Może nie słyszałeś? JAHWE jest Bogiem wieczności, Stwórcą krańców ziemi. On się nie męczy ani nie nuży, Jego rozumu nie można zgłębić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie wiesz i nie słyszałeś? JAHWE jest Bogiem Wiecznym, Stwórcą całego świata. Nie męczy się i nie nuży, niezgłębiona jest Jego mądrość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie wiesz i czy nie słyszałeś? Bogiem przedwiecznym jest Jahwe - Stworzyciel krańców tej ziemi! On się nie męczy i nie zna znużenia, a mądrość Jego nie zna żadnych granic.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер чи ти не зрозумів чи не почув? Бог вічний, Бог, що створив краї землі, не зголодніє, ані не трудитиметься, ані не можна знайти його розум.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy nie pojąłeś? Czy nigdy nie słyszałeś? WIEKUISTY jest Bogiem wiecznym, Twórcą krańców ziemi; On nie ustanie, ani się nie zmęczy; nie do poznania jest Jego mądrość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy się nie dowiedziałeś ani nie słyszałeś? JAHWE, Stwórca krańców ziemi, jest Bogiem po czas niezmierzony. On się nie męczy ani nie nuży. Nie sposób zbadać jego zrozumienia.

